

ZA STE ELISABETH - BP 143

- Air Recevers - Druckluftbehälter - Appareil d'air comprimé -

71306 MONTCEAU LES MINES

Tél: 03 85 69 04 40
Fax: 03 85 69 04 44

SIRET: 34456552800025
APE: 282B
N.I.I.: FR91344565528
RCS Chalons/Saône B 344 565 528

siap.res@wanadoo.fr



SFACS INDUSTRIE

3085 ROUTE DE MONTFALCON
QUARTIER LES MEUILLES
26350 MONTRIGAUD

FACTURE
N°: 201400155

Document établi en EUROS

N° TVA:

Références:

Code client	Date facture	Mode de règlement	Conditions de règlement			Echéance	
CLTSCERTIF	10/02/2014	VIREMENT-CREDITCOOP-DIJON	REGLEMENT A LA COMMANDE			10/02/2014	
		42559 00015 410000 01676 73					
Code article	Désignation	Qté.	Prix brut	Rem.	Prix net	Montant HT	TVA
CERTIF	** PROFORMA N° 201400058 DU 05/02/2014 ** VOTRE DEMANDE DE CERTIFICAT DE CONFORMITE AFFAIRE SUIVIE PAR BOUSSAHELA MEGHAN DOCUMENTS "CERTIFICATS DE CONFORMITE" 500 LITRES - ANNEE 2011 - N° 6407 ***** REGLEMENT RECU PAR VIREMENT BANCAIRE LE 10.02.2014 *****	2.00	20.000		20.000	40.00	20.00%

Montants H.T.	Taux TVA	Montants TVA	TOTAUX TTC	
Marchandises 40.00 Prestations Transport Divers	20.00%	8.00	DIVERS EXONERE: PORT EXONERE: TOTAL TTC: 48.00 ACOMPTE:	
Total HT: 40.00		Total TVA: 8.00	NET A PAYER	48.00

DECLARATION DE CONFORMITE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' DECLARACION DE CONFORMIDAD
DECLARATION OF CONFORMITY KONFORMITATSERKLARUNG

Nous déclarons sous notre seule responsabilité, que l'appareil neuf décrit ci-après :
Dichiriamo, sotto la nostra responsabilità, -che il serbatoio nuovo qui descritto :
We hereby declare under our own responsibility - that the product here described
Declaramos bajo nuestra responsabilidad, - que el aparato nuevo descrito a continuacion
Wir erklären in alleiniger Verantwortung, - dab der neue unten beschriebene Druckbehälter

Volume	Pression de service	Température de service	Type	Année de Fabrication	Numéro de Fabrication
Capacità	Pressione di esercizio	Temperatura di esercizio	Tipo	Anno di fabbricazione	Numero di fabbrica
Capacity	Operating pressure	Operating temperature	Type	Year of construction	Manufacturing No
Volumen	Presion de servicio	Temperature de servicio	Tipo	Ano de fabricacion	N. de fabricacion
Inhalt	Betriebsüberdruck	Betriebstemperatur	Typ	Baujahr	Herstell-Nr
500 l	11 Bars	-10 °C à +120 °C	NAHY	2011	6407 A 6436

EST CONFORME AUX DISPOSITIONS DE LA DIRECTIVE 2009/105/CE (ex 87/404 CEE) RELATIVE AUX RECIPIENTS A PRESSION SIMPLES
E' CONFORME ALLE DISPOSIZIONI DELLA DIRETTIVA 2009/105/CE (ex 87/404 CEE) RELATIVA AU RECIPIENTI SEMPLICI A PRESSIONE
COMPLIES WITH EEC DIRECTIVE 2009/105/EC (ex 87/404 EEC) CONCERNING SIMPLE PRESSURE VESSELS
ES CONFORME A LAS DISPOSICIONES DE LA DIRECTIVA 2009/105/CE (ex CE 87/404) RELATIVA A LOS RECIPIENTES A PRESION SIMPLES
MIT DEN BESTIMMUNGEN DER EG-RICHTLINIE 2009/105/EG (ex 87-404 EWG) UBER EINFACHE DRUCKBEHALTER UBEREINSTIMMT

que le modèle et ses variantes de la famille à laquelle appartient ce récipient à fait l'objet de la délivrance d'une :
ché per il modello e per le varianti della famiglia a cui questo serbatoio appartiene, è stata riconosciuta una
That the type and its variations of the family, which this vessel is part, has received :
que el modelo y sus variantes de la familia a la cual pertenece este recipiente ha sido objeto de la deliberacion de una:
dab das Baumuster mit Verfassung der:

ATTESTATION D'EXAMEN CE DE TYPE : délivrée par le GAPAVE, Organisme notifié n.0060
ATTESTAZIONE D'ESAME CE DI TIPO, rilasciata da GAPAVE, Organismo notificato n°0060
THE EEC TYPE EXAMINATION CERTIFICATE, issued by GAPAVE, notified Body No.0060
CERTIFICACION DE EXAMEN CE DE TIPO, librada por GAPAVE, Organismo notificado n.0060
EG-BAUMUSTERPRUFBESCHEINIGUNG, von GAPAVE zugelassener Prüfstelle Nr, 0060, geprüft wurde

N° SE-04-004 rev.1

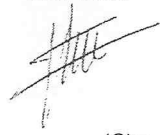
que ce récipient a subi avec succès un essai hydraulique à une pression d'épreuve égale à 1,5 fois la pression de calcul
che questo serbatoio ha subito con successo una prova idraulica a una pressione di prova uguale a 1,5 volte la pressione di calcolo
that this vessel was subjected to an hydraulic test at a pressure equal to 1,5 times the design pressure
que este recipiente ha superado con éxito una prueba hidráulica con una presión de prueba igual a 1,5 veces la presión de calculo
dab obiger Behälter die Wasserdruckprüfung bestanden hat, wobei der Probedruck 1,5 mal der Berechnungsdruck entsprach.

que l'Organisme notifié a apposé un poinçon d'identification (coeur APAVE) sur la plaque d'identité.
che l'Organismo notificato ha apposto una punzonatura di identificazione (cuore APAVE) sulla targa del costruttore.
that the notified Body has applied a stamp (hearth APAVE) on the manufacturer's name plate.
que el Organismo notificado ha puesto una marca de identificación sobre la placa constructor.
dab die zugelassene Prüfstelle einen Kennzeichnungsstempel (Herz APAVE) auf das Fabrickschild gestempelt hat.

Montceau-Les-Mines, le

11/10/2011

SIAP S.A.S



(A) = 11 Bars

(B) = 3.45 mm

(C) = 3.35 mm

Le récipient à pression est destiné à l'accumulation d'air comprimé et ne doit pas être soumis à de rapides fluctuations de pression. L'utilisation adéquate de l'appareil à air comprimé est une condition préalable essentielle pour en garantir la sécurité. Dans ce but l'utilisateur doit:

- 1) employer l'appareil de façon appropriée dans les limites établies de pression et de température de service qui sont indiquées sur la plaque du Constructeur;
- 2) éviter d'effectuer des soudures sur les parties à pression;
- 3) vérifier que l'appareil soit équipé d'organes de sécurité (soupape de sécurité et pressostat) et de contrôle (manomètre) efficaces et suffisants et veiller à leur remplacement, en cas de nécessité, par d'autres organes ayant des caractéristiques équivalentes, après en avoir informé le Constructeur. En particulier, la soupape de sécurité doit être appliquée directement sur le réservoir sans possibilité d'interposition, doit avoir une capacité de décharge supérieure à la quantité d'air qui peut être admise dans le réservoir, être tarée et plombée à la pression de (A) bar. Sur le manomètre, l'index de pression de (A) bar doit être indiqué par un trait rouge;
- 4) éviter autant que possible de placer l'appareil dans des locaux qui ne sont pas suffisamment aérés; éviter scrupuleusement d'installer l'appareil dans des zones exposées à des sources de chaleur ou à proximité de substances inflammables;
- 5) équiper impérativement l'appareil de liaisons élastiques sur les supports inférieurs et quelque soit le modèle (fixe ou mobile) pendant son utilisation de façon à éviter des vibrations qui pourraient provoquer des ruptures par fatigues. Ne pas fixer le récipient ou des parties montées sur le récipient au sol ou sur des parties fixes (colonnes, ...).



6) Prévenir la corrosion, selon le mode d'emploi, des condensats peuvent s'accumuler dans les réservoirs, **ceux-ci doivent être purgés tous les jours**. Cela peut se faire manuellement en ouvrant la purge de condensat ou par un purgeur automatique monté sur le réservoir. Dans le cadre de la maintenance l'utilisateur, ou le service après-vente habilité, doit vérifier la formation éventuelle de corrosion à l'intérieur et effectuer un contrôle extérieur à intervalles annuels. Si le réservoir est utilisé avec un compresseur sec, dans une ambiance fortement humide, ou dans des conditions défavorables (faible ventilation, vapeur acide, ...) le contrôle visuel doit se faire plus fréquemment.

L'épaisseur effective du réservoir après corrosion ne devra pas être inférieure à (B) mm pour la virole et (C) pour les fonds.

Les vérifications légales doivent être organisées suivant les règles locales où l'appareil est exploité.

7) agir en tout cas avec bon sens et pondération de manière analogue aux cas prévus.

TOUTE MANIPULATION ET UTILISATION IMPROPRE DE L'APPAREIL SONT FORMELLEMENT INTERDITES.

Rappel à l'utilisateur que dans tous les cas, il est tenu de respecter la législation sur l'utilisation des appareils à pression du Pays où il en fait usage.

INSTRUCTION FOR USE OF COMPRESSED AIR VESSEL

The pressure vessel is intended to be used for storage of compressed air and shall not be subject to rapid fluctuation of pressure. To ensure operation of compressed air vessel under safe conditions, the proper use of same must be guaranteed. To this purpose, the user should proceed as follows:

- 1) use the vessel properly, within the pressure and temperature limits stated on the nameplate and on the testing report, which must be kept with care;
- 2) welding on the vessel is forbidden;
- 3) assure that the vessel is complete with suitable and adequate safety and control fittings and replace them with equivalent ones in case of necessity, prior to the Manufacturer's consent. In particular, the safety valve must be applied directly to the vessel, have a discharge capacity higher than the air intake and be set and leaded at a pressure of (A) bar. The pressure value of (A) bar on the pressure gauge should be indicated with a red mark;
- 4) avoid, if it is possible, to store the vessel in badly ventilated rooms. - avoid scrupulously to store the vessel near heating sources or inflammable substances;
- 5) fit the pressure vessel with vibration dampers to avoid possible fatigue failure caused by vibration of the vessel during use. Do not anchor the vessel or attached components to the ground or fixed structures (columns etc).



6) Corrosion must be prevented, depending on the conditions of use, condensation may accumulate inside the tank, **and this must be emptied out every day**. This may be done manually by opening the draining tap, or by means of the automatic condensation drainer, if fitted to the tank.

During maintenance, every 12 months, the user or a Client Service expert must check the presence of internal corrosion and perform an external visual control. If the receiver is used with an oil-free compressor, or in surroundings that have a high level of humidity, or in adverse conditions (poor ventilation, corrosive agents, ...) the inspections should be made more frequently.

The actual wall thickness of the tank after corrosion should not be smaller than (B) mm for the shell and (C) mm for the heads.

The legal checks have to be made in accordance with the local laws and rules where the receiver is used.

7) proceed sensibly and carefully, according to the existing prescriptions.

TAMPERING AND IMPROPER USE OF THE TANK ARE FORBIDDEN.

The users must comply with the laws on the operation of pressure equipment in force in the relative countries.

BETRIEBSANWEISUNGEN

Der Behälter ist bestimmt zur Speicherung von Druckluft; seine Auslegung erfolgte für überwiegend statischen Betrieb. Die korrekte Bedienung des Druckluftbehälters ist eine unabdingbare Voraussetzung, um die Sicherheit zu gewährleisten. Zu diesem Zweck sollte der Anwender wie folgt vorgehen:

- 1) den Druckluftbehälter innerhalb der Nenn-Druck- und Temperaturgrenzen verwenden, die auf dem Schild und in der Konformitätserklärung angegeben sind, die mit der größten Sorgfalt zu bewahren ist;
- 2) keine Schweißungen auf drucktragenden Teilen durchführen;
- 3) sich vergewissern, dass der Behälter mit dem entsprechenden Sicherheits- und Prüfzubehör ausgestattet ist, das in Notfall durch gleichwertige Ausrüstung nach Rücksprache mit dem Hersteller zu ersetzen ist. Insbesondere muss das Sicherheitsventil unmittelbar auf den Behälter angebracht werden, eine höhere Abblasekapazität als der Lufteinlass haben und auf einen Druck von (A) bar geeicht und plombiert werden. Auf dem Druckmesser muss der Druckwert von (A) bar in Rot gekennzeichnet sein;
- 4) möglichst vermeiden, dass der Druckluftbehälter in schlecht belüfteten Räumen aufgestellt wird; sorgfältig vermeiden, dass der Behälter Wärmequellen oder entflammaren Stoffen ausgesetzt wird;
- 5) Der Behälter ist mit Vibrationsdämpfern auszustatten, um zu vermeiden, dass er während des Betriebs Vibrationen ausgesetzt wird, die Dauerbrüche verursachen können; der Behälter oder an ihm montierte Teile dürfen nicht am Boden oder an feststehenden Teilen (Pfeilern ...) befestigt werden.



6) Vorbeugung gegen Korrosion: Je nach Betriebsbedingungen kann sich im Behälter Kondensat ansammeln, **daß täglich abgelassen werden muß**. Dies kann entweder manuell durch öffnen des Abblaseventils oder durch einen angebauten automatischen Kondensatableiter erfolgen. Im Rahmen der Wartung muß der Behälter einer regelmäßigen, jährlichen Kontrolle auf innere Korrosion durch den Betreiber oder den zuständigen Kundendienst und einer aussen Sichtprüfung unterzogen werden. Beim Betrieb des Behälters mit einem ölfreien Kompressor, bei hoher Luftfeuchtigkeit oder ungünstigen Betriebsbedingungen (wenig Frischluft, Sauredämpfe o.ä.) sollte die Sichtprüfung in geringeren Zeitabständen erfolgen.

Die tatsächliche Wandstärke des korrodierten Behälters darf auf keinen Fall (B) mm am Mantel und (C) mm an den Böden unterschreiten;

Die gesetzlich vorgeschriebenen Prüfungen müssen gemäß der geltenden Gesetze des Landes organisiert werden, in dem der Behälter verwendet wird.

7) bei der Montage und Inbetriebnahme des Behälters prüfen, dass Betriebssicherheit gewährleistet ist.

MUTWILLIGE BESCHÄDIGUNGEN UND MIßBRAUCH DES BEHÄLTERS SIND VERBOTEN.

Die Anwender werden darauf hingewiesen, die im jeweiligen Land gültigen Gesetzesvorschriften über den Betrieb der Druckbehälter zu befolgen.

ISTRUZIONI D'USO

Il serbatoio a pressione è destinato all'accumulo di aria compressa ed è calcolato per utilizzo principalmente statico. Un suo corretto utilizzo è premessa indispensabile per garantirne la sicurezza. A tale scopo l'utilizzatore deve ma non solo:

- 1) utilizzare correttamente il serbatoio nei limiti di pressione e di temperatura di progetto che sono riportati sulla targua del Costruttore e sulla dichiarazioni di conformità che deve essere conservata con cura;
- 2) evitare di effettuare saldature sulle parti esposte a pressione;
- 3) garantirsi che il serbatoio sia sempre corredato di efficienti e sufficienti accessori di sicurezza e di controllo e provvedere in caso di necessità alla loro sostituzione con altri di equivalenti caratteristiche, sentito in merito il Costruttore. In particolare, la valvola di sicurezza deve essere applicata direttamente sul recipiente senza possibilità di interposizione, deve avere una capacità di scarico superiore alla quantità di aria che può essere immessa nel recipiente, essere tarata e plombata alla pressione di (A) bar. Sul manometro, l'indice di pressione di (A) bar deve essere indicato con un segno rosso;
- 4) evitare se possibile di utilizzare il serbatoio in locali non sufficientemente areati; evitare scrupolosamente di collocare il serbatoio in zone esposte a sorgenti di calore o nelle vicinanze di sostanze infiammabili;
- 5) munire il serbatoio di anti-vibranti in modo da evitare che il serbatoio durante l'esercizio sia soggetto a vibrazioni che possono generare rotture per fatica; non bloccare al suolo o a parti fisse (colonne, ...) il serbatoio o parti ad esso montate.



6) Prevenire la corrosione: a seconda delle condizioni d'impiego, si può accumulare all'interno del serbatoio della condensa che deve essere **scaricata quotidianamente**. Ciò può essere fatto manualmente aprendo il rubinetto di scarico o attraverso lo scancatore di condensa automatico se montato sul serbatoio.

Nell'ambito della manutenzione, annualmente l'utilizzatore o un esperto del servizio assistenza deve verificare l'insorgere di eventuale corrosione interna nel serbatoio ed effettuare un controllo visuale esterno. Se il recipiente è utilizzato con compressore oilless o in ambienti che presentano un alto tasso di umidità o condizioni di impiego sfavorevoli (scarsa ventilazione, agenti corrosivi, ...) i controlli devono essere eseguiti ad intervalli più ravvicinati.

Lo spessore effettivo del recipiente dopo corrosione non dovrà essere inferiore a mm. (B) per il mantello e mm (C) per il fondo;

I controlli legalmente richiesti devono essere organizzati secondo le leggi e le norme del Paese dove il serbatoio è utilizzato.

7) Agire in ogni caso con senno e ponderatezza in analogia ai casi previsti.

E' TASSATIVAMENTE VIETATA LA MANOMISSIONE DEL SERBATOIO E OGNI UTILIZZAZIONE IMPROPRIA.

Si rammenta all'utilizzatore che è comunque tenuto a rispettare il D.M.329 del 1/12/2004, valido su tutto il territorio della Repubblica Italiana, relativo alla messa in servizio e utilizzazione delle attrezzature a pressione. Informazioni aggiuntive sono reperibili sul sito www.associazionecomp.it

INSTRUCCIONES PARA EL USO

El depósito de aire comprimido sirve para acumular el aire comprimido y no debe someterse a rápidas variaciones de presión. La condición indispensable para garantizar la seguridad es la utilización correcta del depósito a presión de aire comprimido. Para ello el usuario deberá observar las siguientes reglas:

- 1) utilizar de forma correcta el depósito teniendo en cuenta los límites de presión y temperatura para los que ha sido diseñado, valores que aparecen indicados en la placa del Constructor y en el documento de conformidad que debe ser cuidadosamente guardado;
- 2) no efectuar soldaduras en las piezas a presión;
- 3) cercionarse de que el depósito siempre vaya provisto de eficientes y suficientes accesorios de seguridad y control y en caso necesario substituirlos con otros de características equivalentes, tras conformidad del Constructor. En concreto, la válvula de seguridad debe ser aplicada directamente en el recipiente sin posibilidad de interposición, debe tener una capacidad de descarga superior a la cantidad de aire que puede ser introducida y debe ser calibrada y precintada a una presión de (A) bar. En el manómetro el índice de presión de (A) bar debe estar indicado por una señal de color rojo;
- 4) - si es posible, no colocar el depósito en locales no suficientemente ventilados; - no colocar nunca el depósito en zonas expuestas a fuentes de calor o cerca de sustancias inflamables;
- 5) instalar antivibraciones en el depósito para evitar que durante su uso esté sujeto a vibraciones que puedan provocar roturas por desgaste; no fijar el depósito ni piezas que tenga montadas al suelo ni a elementos fijos (columnas, etc.).



6) Prevenir la corrosión: dependiendo de las condiciones de uso, en el interior del depósito puede acumularse condensación que debe **descargarse diariamente**. Esta operación debe realizarse manualmente abriendo la llave de descarga o a través del descargador automático de condensación montado en el depósito.

Referente a la manutención, el usuario o un técnico del servicio debe comprobar anualmente si hay formación de corrosiones en el interior del depósito e inspeccionar el exterior. Si el recipiente se utiliza con compresores en seco o en lugares con un alto índice de humedad, o en condiciones de uso desfavorables (poca ventilación, agentes corrosivos, ...) los controles deberán realizarse con mayor frecuencia.

De todas formas el espesor efectivo del recipiente tras la corrosión no deberá ser inferior a los (B) mm. en la capa cilíndrica y los (C) mm en el fondo;

Los controles exigidos legalmente deberán llevarse a cabo de acuerdo con las leyes y normas vigentes en el país donde se utilice el depósito.

7) actuar siempre con racionalidad y ponderación teniendo en cuenta los casos previstos.

ESTA' TASSATIVAMENTE PROHIBIDA LA MANIPOLACION DEL DEPOSITO Y TODA UTILIZACION INADECUADA.

Se recuerda que el usuario debe responder de las leyes de utilizo de las máquinas de presión vigentes en el País en el que se utilizan.

1 **ATTESTATION DE CONFORMITE relative aux essais effectués - VERIFICATION "CE"**
 2 **"Récipients à pression simples"**
 3 (application de la Directive 2009/105/CE du 16 septembre 2009 relative aux récipients à pression simples)

4 **CERTIFICAT : SE. 11 .V. 675** délivré au constructeur : **SIAP S.A.S**
ZA SAINTE ELISABETH
71307 MONTCEAU LES MINES - FR

5 N° de fabrication des récipients : **6407 A 6436**

6 Nombre de récipients du lot (3000 maxi) : **30 (partiel)** Année de fabrication : **2011**
 7 Volume (litres) : **500** Epais. (virole / (mm) : **4 / 4**
 8 Pression de calcul Pc (bar) : **11** Matériau (virole / fond) : **S275JR/S275JR**
 9 Pression de service Ps (bar) : **11**

10 **VERIFICATION DU LOT N° : N11**

11 Identification de la famille : **NA** Variante N° : **NAHY**

12 - Attestation d'examen CE de type⁽¹⁾ : **N° SE-04-004**

13 - Attestation d'adéquation CE de dossier⁽¹⁾ : **N° /**

14 Délivrée par : **Apave Groupe, Organisme Notifié N° 0060** le : **25.03.2004**

15 • Les récipients composant le lot ont été fabriqués, contrôlés et marqués conformément au dossier technique de construction.

16 • L'examen a été complété par les essais suivants⁽²⁾:

17 - Essais sur soudure longitudinale : Résultat : **Satisfaisant**

18 - Essais sur soudure circulaire⁽³⁾ : Résultat : **Satisfaisant**

19 - Essai hydraulique à 5 fois la PMS⁽⁴⁾ : Résultat :

20 • Chaque récipient a fait l'objet individuellement d'une épreuve hydraulique :

21 - Pression d'épreuve Ph⁽⁵⁾ : **16.5** Lieu d'épreuve : **MONTCEAU** Date : **11.10.11**

22 - Manomètre N° : **438 à 449** étalonné le : **10.06.11**

23 - Effectuée en présence de : **S.ARNAL** de l'Apave : **Sudeurope**

24 (1) : *Rayer la mention inutile*

25 (2) : *Les comptes-rendus de ces essais sont joints au dossier technique de construction*

26 (3) : *Si le mode opératoire de soudage est différent de celui de la soudure longitudinale*

27 (4) : *Pour les récipients dont l'épaisseur a été déterminée par la méthode expérimentale*

28 (5) : *Ph = 1,5 x Pc*

29 **Conclusion** : Les examens, essais, contrôles et épreuves cités ci-dessus ayant été satisfaisants, les plaques du constructeur ont été poinçonnées comme suit : **"CE 0060"**

30 Numéros d'ordre des récipients n'ayant pas subi avec succès l'épreuve hydraulique : /

31 Fait à : **CHALON**

Pour : **Apave Groupe**

32 Le : **11.10.11**

L'agent habilité : **S.ARNAL**

(Nom et visa)

33

Le délégué **GAPAVE** Pression : **C. BLAYE**

(Nom et visa)

Référence Apave : 308 90 489

de (D)

en (GB)

it (I)

1 KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG - EG-PRÜFUNG	1 CERTIFICATE OF CONFORMITY - EC VERIFICATION	1 ATTESTATO DI CONFORMITÀ - VERIFICA CE
2 "einfache Druckbehälter"	2 "Simple pressure vessels"	2 "Recipienti a pressione semplici"
3 (Anwendung der geänderten EG-Richtlinie 2009/105/EG vom 16. September 2009 bezüglich einfache Druckbehälter)	3 (application of the amended EC directive 2009/105/EC of 16 September 2009 relating to simple pressure vessels)	3 (applicazione della Direttiva 2009/105/CE del 16 settembre 2009 relativa ai recipienti a pressione semplici)
4 BESCHEINIGUNG NR ausgestellt für den Hersteller	4 CERTIFICATE No issued to manufacturer	4 CERTIFICADO N° rilasciato al costruttore
5 Herstellnummer	5 Vessel manufacturer's number	5 N° di fabbricazione dei recipienti
6 Anzahl der Druckbehälter in dem Los (höchstens 3000) - Herstellungsjahr	6 Number of vessels in the batch (max. 3000) - Year of manufacture	6 Numero di recipienti del lotto (3000 max) - Anno di fabbricazione
7 Inhalt (Liter) - Dicke (Mantel / Boden) (mm)	7 Capacity (litres) - Shell / head thickness (mm)	7 Capacità (litri) - Spessore (mantello / fondo) (mm)
8 Berechnungsdruck Pc (bar) - Werkstoff (Mantel / Boden)	8 Design pressure Pc (bar) - Shell / head material	8 Pressione di progetto Pc (bar) - Materiale (mantello / fondo)
9 Betriebsdruck Ps (bar)	9 Working pressure Ps (bar)	9 Pressione di servizio Ps (bar)
10 PRÜFUNG DES LOSSES NR.	10 VERIFICATION OF BATCH No	10 VERIFICA DEL LOTTO N°
11 Bezeichnung der Baureihe - Variante Nr	11 Identification of the family - Variant No	11 Identificazione della famiglia - Variante N°
12 EG-Baumusterbescheinigung ⁽¹⁾ Nr	12 EC Type examination certificate ⁽¹⁾ No	12 Attestato di certificazione CE di tipo ⁽¹⁾ N°
13 Angemessenheitsbescheinigung für die Bauunterlagen ⁽¹⁾ Nr	13 EC certificate of adequacy No	13 Attestato di idoneità CE della documentazione tecnica ⁽¹⁾ n°
14 ausgestellt durch - am	14 issued by - on	14 Rilasciata da - il
15 Die Behälter in dem Los wurden in Übereinstimmung mit den technischen Bauunterlagen hergestellt, geprüft und gekennzeichnet	15 The vessels of the batch were manufactured, tested and marked in accordance with the design and manufacturing schedule	15 I recipienti costitutivi del lotto sono stati costruiti, controllati e identificati in conformità alla documentazione tecnica di costruzione
16 Die Prüfung wurde mit den folgenden Versuchen ergänzt ⁽²⁾	16 In addition to this examination, the following tests were conducted ⁽²⁾	16 L'esame è stato completato con le seguenti prove ⁽²⁾
17 Prüfungen an Längsnaht - Ergebnis	17 Tests on longitudinal weld - Result	17 Verifiche sulla saldatura longitudinale - Esito
18 Prüfungen an Rundnaht ⁽³⁾ - Ergebnis	18 Tests on circumferential weld ⁽³⁾ - Result	18 Verifiche sulla saldatura circonferenziale ⁽³⁾ - Esito
19 Wasserdruckprüfung mit dem 5-fachen des höchsten Betriebsdrucks ⁽⁴⁾ - Ergebnis	19 Hydrostatic test at 5 times the max. working pressure ⁽⁴⁾ - Result	19 Prova idraulica a 5 volte la PMS ⁽⁴⁾ - Esito
20 Jeder einzelne Behälter wurde einer Wasserdruckprüfung unterzogen	20 Each single vessel was submitted to a hydrostatic test	20 Ogni recipiente è stato sottoposto individualmente ad una prova idraulica
21 Prüfdruck ⁽⁵⁾ Ph (bar) - Ort der Prüfung - Datum	21 Test pressure ⁽⁵⁾ Ph (bar) - Test place - Date	21 Pressione di prova ⁽⁵⁾ Ph (bar) - Luogo d'esecuzione - Data
22 Manometer Nr - geeicht am	22 Pressure gauge No - Calibrated on	22 Manometro n° - Tarato il
23 durchgeführt in Anwesenheit von - Apave am	23 Witnessed by - from Apave on	23 In presenza di - della Apave il
24 (1) - unzutreffendes streichen	24 (1) - Delete if not applicable	24 (1) - Barrare la voce inutile
25 (2) - Die Berichte für diese Prüfungen sind der technischen Bauunterlagen beigelegt	25 (2) - The reports of these tests are enclosed in the design and manufacturing schedule	25 (2) - I verbali di queste verifiche sono allegati alla documentazione tecnica
26 (3) - wenn der Schweißverfahren von dem Verfahren für die Längsnaht verschieden ist	26 (3) - where the welding procedure is different from that of the longitudinal weld	26 (3) - Nel caso in cui il procedimento di saldatura sia diverso di quello utilizzato per la saldatura longitudinale
27 (4) - Für Druckbehälter, deren Dicke durch eine experimentelle Methode ermittelt wurde	27 (4) - for vessels whose thickness was determined by experimental method	27 (4) - Per i recipienti il cui la spessore è stato definito con metodo sperimentale
28 (5) - Ph = 1,5 x Berechnungsdruck	28 (5) - Ph = 1,5 x design pressure	28 (5) - Ph = 1,5 x P progetto
29 Zum Schluss : Da die Anforderungen der o.a. Versuche, Kontrollen und Prüfungen erfüllt sind, wurden die Firmenschilder wie folgt gestempelt : CE 0060	29 Conclusion : as the above mentioned examinations, tests and inspections were satisfactory, the nameplates were stamped as follows : CE 0060.	29 Conclusione : Poiché gli esami, misure, controlli e prove sopracitati hanno dato esito soddisfacente, le targhe del costruttore sono state punzonate nel modo seguente : CE 0060.
30 Seriennummer der Behälter die Wasserdruckprüfung nicht bestanden haben	30 Serial number of vessels failing the hydrostatic test	30 Numeri di serie dei recipienti che non hanno dato esito soddisfacente alla prova idraulica
31 Geschehen zu - Für Apave Groupe	31 Done at - For Apave Groupe	31 Rilasciato i - Per il Apave Groupe
32 Am - Der Sachverständige (Name und Unterschrift)	32 On - The authorized inspector (name and signature)	32 Il - L'Agente abilitato (nome e firma)
33 Der Leiter des Büros GAPAVE Pression (Name und Unterschrift)	33 Head of GAPAVE Pression agency (name and signature)	33 Il Responsabile dell'agenzia GAPAVE Pression (nome e firma)